

## CONCERTO

ORE 20.30

Sala della Filarmonica

**Cosimo Colazzo (1964)**

*Voile engloutie par Ondine (1988)*

*La tenzone (2016)*

**Cosimo Colazzo**, Pianoforte

**Clara Wieck-Schumann (1819 - 1896)**

*Trio Op. 17 (1846)*

Allegro moderato

Scherzo, tempo di minuetto

Andante

Allegretto

**Bruna Pulini**, Pianoforte

**Stefano Ferrario**, Violino

**Jacopo Di Tonno**, Violoncello

**Camille Saint-Saens (1835 - 1921)**

*Suite Algérienne op. 60*

Impressions pittoresque d'un voyage en Algérie

Prelude - En vue d'Alger

Rhapsodie Mauresque

Rêverie du soir. A Blidah.

Marche militaire française

**Bizet-Wilberg**

Carmen Phantasie

**Quartetto Bonporti**

due Pianoforti, otto mani

**Adriano Ambrosini**

**Maria Rosa Corbolini**

**Antonella Costa**

**Edoardo Lanza**

## TERZA GIORNATA

Venerdì 8 febbraio 2019

Università degli Studi di Trento

Dipartimento di Lettere e Filosofia

Sala Musica del Laboratorio di Filologia musicale

ORE 9.00 - 11.00

Prima terna di Relatori

**Anna Vildera** (ore 9.00 - 9.30)

*Ri-creazione nella musica medievale: il caso del*

*Clemencic Consort*

**Vittoria Licari** (ore 9.30 - 10.00)

*Dalla partitura al gesto scenico*

**Marco Gozzi, Gruppo Feininger** (ore 10.00 - 11.00)

*Tradizione, critica del testo, trascrizione, contesto*

*esecutivo originario e ri-creazione moderna della*

*lauda dugentesca italiana*

Breve pausa

**Marco Uvietta - Giancarlo Guarino (11.15 - 12.15)**

*Dialogo intorno ad alcuni aspetti filologico-*

*interpretativi della Messa da Requiem di Verdi*

ORE 12.15

Breve dibattito e chiusura

### Interpretazione. Reti di relazioni generate da

*un'opera d'arte* è un progetto di ricerca condiviso tra Conservatorio e Università di Trento, ma aperto a una dimensione internazionale. Il tema di quest'anno, Tradurre, tradire, trasformare, è amplissimo e aperto alle più varie implicazioni formali, psicologiche, esistenziali, esecutive, compositive, storiche, filosofiche, linguistiche. La ricchezza degli apporti attraversa gli orizzonti d'indagine più diversi suscitando convergenze su nuove idee e altri livelli di consapevolezza.

#### Responsabili scientifici

Prof.ssa Margherita Anselmi (Conservatorio)

Prof. Marco Uvietta (Università)

#### Comitato scientifico

Prof. Luca Crescenzi, UNITN

Prof. Marco Gozzi, Direttore Dipartimento Lettere e

Filosofia, UNITN

Prof. Salvatore La Rosa, CONSTN

Prof. Luca Moser, CONSTN

Prof. Massimiliano Rizzoli, Direttore del Conservatorio di Trento

Prof. Piero Venturini, CONSTN

#### Coordinamento crediti studenti e aggiornamento

##### Docenti

Prof. Salvatore La Rosa

salvatore.larosa@conservatorio.tn.it

Prof.ssa Marina Rossi, marinarossio3@gmail.com

Prof. Piero Venturini, pie.ven@teletu.it

#### Segreteria

Dr. Gianni Tamanini, gianni.tamanini@conservatorio.tn.it

Sig.ra Antonella Neri, Staff di Dipartimento di Lettere e

Filosofia, eventi.lett@unitn.it

#### Si ringraziano

Luz Acevedo Gonzalez per la grafica

Camilla Beatrice e Margherita Bonadiman per la

presentazione

Sebastiano Beozzo e Enrico Dorigatti per le riprese e la

parte elettronica

Giulio Grippi per la videoclip

# Bonporti

2019

## Interpretazione Reti di relazione generate da un'opera d'arte

### Seconda edizione

Tradurre, tradire, trasformare

TRENTO 6 · 7 · 8 FEBBRAIO

Aula Magna del Conservatorio "F.A. Bonporti"

via S. Giovanni Bosco, 4

Sala musica del Dipartimento di Lettere e Filosofia

via Tommaso Gar, 14

Sala della Filarmonica

via Giuseppe Verdi, 30

*Il Conservatorio "F.A. Bonporti" in collaborazione con  
il Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università di Trento  
"Valido per aggiornamento Docenti e  
crediti scolastici e universitari"*

Conservatorio di musica "F.A. Bonporti" di Trento | Riva del Garda

Via S. Giovanni Bosco, 4 - 38122 Trento

tel. +39 0461 261673 - +39 0461 231097

www.conservatorio.trento.it



CONSERVATORIO DI MUSICA  
F.A. BONPORTI  
Trento | Riva del Garda - Italia



# PROGRAMMA

## PRIMA GIORNATA

Mercoledì 6 febbraio 2019

Aula Magna del Conservatorio

**ORE 9.45**

Saluti del Direttore  
Apertura dei lavori

**ORE 10.00 - 12.00**

Prima terna di Relatori

**Margherita Anselmi** (ore 10.00 - 10.30)

*La musico-filosofia di Aleksandr Skrjabin come rito di trasformazione del mondo*

**Marco Uvietta** (ore 10.30 - 11.00)

*Gli equivoci dell'opera aperta*

**Massimo Priori** (ore 11.00 - 11.30)

*Il suono del silenzio, l'architettura del vuoto: funzioni anagogiche nelle relazioni tra musica e architettura*

**ORE 11.30 - 12.00**

Breve dibattito

**ORE 12.00 - 16.00**

Seconda terna di Relatori

**Paolo Tamassia** (ore 12.00 - 12.30)

*"Il dovere e il compito di uno scrittore sono quelli di un traduttore" (Marcel Proust). Swann e il narratore di fronte alla musica di Vinteuil*

**ORE 12.30 Hommage à Proust**

César Franck Sonata in La Maggiore  
*Allegretto ben moderato*

**Hanna Pukinskaya**, Violino

**Gabriele Iorio**, Pianoforte

**ORE 12.50** Pranzo

**Michele Flaim** (ore 14.30 - 15.00)

*«Alla conocchia, femmina»: intertestualità e manipolazione nella prima traduzione della "Morte di Danton" di Georg Büchner da parte di Gustavo Strafforello*

**Marina Rossi** (ore 15.00 - 15.30)

*Una voce fra le voci*

*Pluralità dei piani interpretativi in "Un re in ascolto" di L. Berio*

**ORE 15.30 - 16.00** Breve dibattito

**ORE 16.15** Intervallo

**ORE 17.00 - 19.00**

Terza terna di Relatori

**Roberta de Monticelli** (ore 17.00 - 17.30)

*Tempo e musica in Agostino*

**Francesco Milita** (ore 17.30 - 18.00)

*Quatuor pour la fin du temps o della conversione perpetua dell'avvenire nel passato*

**Ernesto Borghi** (ore 18.00 - 18.30)

*Per "rivelare" l'Apocalisse neo-testamentaria: linee esegetiche e osservazioni ermeneutiche*

**ORE 18.30 - 19.00** Breve dibattito

## CONCERTO

ore 20.30

Sala della Filarmonica

**Marco Uvietta (1963)**

*Ritrovare per due musicisti e pianoforte (2009)*

**Davide Pigozzi**

**Marta Espejo Fernandez**

Pianoforte

**Massimo Priori (1962)**

*Le Quattro Porte per flauto, clarinetto, violino, violoncello, pianoforte*

**Laura Minguzzi**, Flauto

**Lorenzo Guzzoni**, Clarinetto

**Aldo Campagnari**, Violino

**Margherita Guarino**, Violoncello

**Calogero Di Liberto**, Pianoforte

**Olivier Messiaen (1908 - 1992)**

*Quatuor pour la fin du temps (1941)*

Liturgie de cristal

Vocalise, pour l'Ange qui annonce la fin du Temps

Abîme des oiseaux

Intermède

Louange à l'Éternité de Jésus

Danse de la fureur, pour les sept trompettes

Fouillis d'arcs-en-ciel, pour l'Ange qui annonce la fin du Temps

Louange à l'Immortalité de Jésus

**Aldo Campagnari**, Violino

**Lorenzo Guzzoni**, Clarinetto

**Margherita Guarino**, Violoncello

**Calogero Di Liberto**, Pianoforte

## SECONDA GIORNATA

Giovedì 7 febbraio 2019

Aula Magna del Conservatorio

Sala Musica del Laboratorio di Filologia musicale,

Università di Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia

Aula Magna del Conservatorio

**ORE 9.45**

Saluti

Riapertura dei lavori

**ORE 10.00 - 12.00**

Prima terna di Relatori

**Mattia Culmone (ore 10.00 - 10.30)**

*Alle origini della trascrizione*

**Irene Candelieri (10.30 - 11.00)**

*Seguire le risonanze interiori. Per una partitura della trasformazione nel processo di individuazione*

**Piero Venturini (11.00 - 11.30)**

*Analisi musicale e narrazione: l'esempio dell'op. 19 di Schoenberg*

**ORE 11.30 - 12.00** Breve dibattito

**ORE 12.00 - 16.00**

Seconda terna di Relatori

**Luca Crescenzi** (ore 12.00 - 12.30)

*Dalla musica alla poesia e ritorno, I Kreisleriana di E.T.A. Hoffmann e Robert Schumann*

**ORE 12.45** Pranzo

**Massimo Giuliani** (ore 14.30 - 15.00)

*Filologia ebraica: ermeneutica del tradimento*

**Giuliana Adamo** (ore 15.00 - 15.30)

*Echi e dettagli poetici*

**ORE 15.30 - 16.00** Breve dibattito

**ORE 16.15** Intervallo

Passaggio presso Università degli Studi di Trento

Sala Musica del Laboratorio di Filologia musicale,

Università di Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia

**ORE 17.00 - 19.00**

Terza terna di Relatori.

**Pier Alberto Porceddu Cilione** (ore 17.00 - 17.30)

*Tradurre la musica*

**Cosimo Colazzo** (ore 17.30 - 18.00)

*Scritture dell'Altro*

**Federica Fortunato** (ore 18.00 - 18.30)

*"Un tempo credevo di avere talento creativo, ma..." Clara Wieck, le altre e il cammino tortuoso tra star system e focolare*